

外教社跨文化交际丛书 4

DYNAMICS OF INTERCULTURAL
COMMUNICATION (Fifth Edition)

跨文化交际

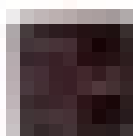
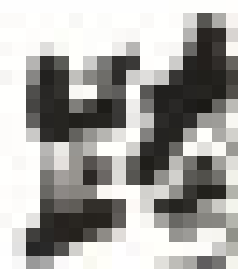
Carley H. Dodd 著

跨文化交际动力

(第五版)



上海外语教育出版社

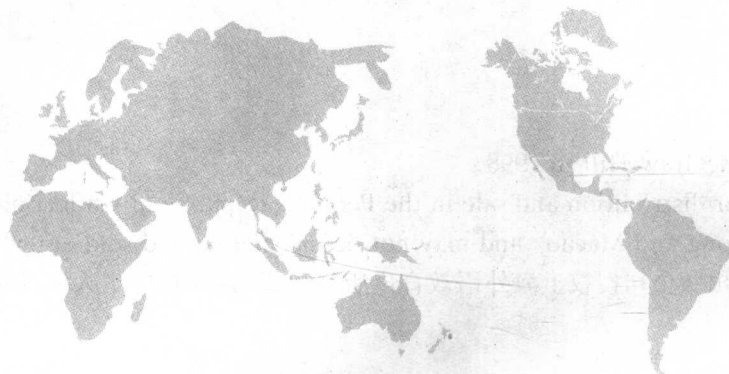


跨文化交际动力 (第五版)

DYNAMICS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION (Fifth Edition)

■ Carley H. Dodd © 著

庄恩平 © 导读



图书在版编目(CIP)数据

跨文化交际动力/(美)多德(Dodd, C. H.)著. - 上海:上海外语教育出版社, 2006
(外教社跨文化交际丛书)
ISBN 7-5446-5446-0159-5

I. 跨… II. 多… III. 文化交流-研究-英文
IV. G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 020911 号

图字:09-2006-035

Originally published by McGraw-Hill in 1998.

This edition is licensed for distribution and sale in the People's Republic of China only, excluding Taiwan, Hong Kong and Macao, and may not be distributed and sold elsewhere.

本书由麦格劳·希尔教育出版公司授权上海外语教育出版社出版,仅限在中华人民共和国境内出售。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 李振荣

印 刷: 上海市印刷十一厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×960 1/16 印张 20.125 字数 472千字

版 次: 2006年10月第1版 2006年10月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 7-5446-0159-5 / H · 0063

定 价: 32.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社跨文化交际丛书

编委会

主任

胡文仲 (北京外国语大学)

贾玉新 (哈尔滨工业大学)

副主任

Bates Hoffer (美国三一大学)

Nobuyuki Honma (日本青山大学)

Steve Kulich (上海外国语大学)

陈凌 (香港浸会大学)

高一虹 (北京大学)

委员

Andy Kirkpatrick (澳大利亚科廷大学)

Michael Prosser (北京语言大学)

Richard Wiseman (美国加州州立大学福勒顿分校)

Robert N. St. Clair (美国路易斯维尔大学)

陈国明 (美国罗得岛大学)

顾嘉祖 (南京师范大学)

罗选民 (清华大学)

秦明利 (哈尔滨工业大学)

申惠中 (澳大利亚悉尼大学)

许力生 (浙江大学)

张惠晶 (美国伊利诺大学芝加哥分校)

庄智象 (上海外国语大学)

总序

跨文化交际学是一门在传播学等学科理论的基础上,与人类学、心理学、语言学、文化学以及社会学等相互交叉而发展起来的学科。其实,不同文化间的交流古已有之,但是真正将文化交流进行理论研究进而发展成“跨文化交际学”,还只是近四五十年间的事情。想要深入探究这门学科,我们首先要了解它的起源。

20 世纪 60 年代是信息技术和交通技术高度发展的年代。随着科技的进步,空间距离大大缩短,各种文化间的交流日益频繁。但是空间距离的缩小并不意味着人们之间的文化距离或是心理距离可以瞬间缩短。与之相反的是,人们不能再旧有的文化观念和思维方式来理解和解释日新月异的世界里出现的各种新问题。同时,文化差异滋生众多的交际失误、矛盾和冲突,反而使人们的心理距离加大。矛盾和冲突的背后不仅仅是利益或者领土的争夺,也不仅仅是政治和意识形态的分歧,而更多的是文化和价值观念上的巨大隔阂——正是这些隔阂使“地球村”中的人们虽然身在“咫尺”之间,却有如隔天涯之感。

美国作为一个多民族、多种族的国家自然而然成为跨文化交际研究的兴起之地,其中以美国人类学家 Edward T. Hall 为代表的一些学者在前人研究成果的基础上提出了跨文化交际的理论,现在学界也一致将他的著作 *The Silent Language* (Anchor Books, 1959) 当作是这一学科的奠基之作。

到了 20 世纪 70、80 年代,学者们把研究重点逐渐从对比和分析不同文化交际中的差异 (Cross-cultural Communication) 转到研究跨文化交际动态多变的过程 (Intercultural Communication) 中去。以此为基点,William B. Gudykunst 等一批学者建构了动态的跨文化交际理论。理论的突破带来了学科快速发展,跨文化交际研究所涉及的学科越来越多,研究的内容更加丰富,研究方法日益科学。学科的发展引起了世界各国学者空前广泛的关注,跨文化交际学被引进大学课堂,相关的研究学会和专业学刊相继出现,各种国际学术研讨会也定期举行。现在只要在网上简单查询一下相关书目,我们就会发现此类专著多达几百种,在刊物上发表的论文更是不胜枚举。William B. Gudykunst 曾在其著作 *Cross-cultural and Intercultural Communication* (Sage Publications, 2003) 一书中总结了 15 种不同的跨文化交际理论。理论研究和探索上的巨大进步标志着跨文化交际学的学科发展日臻成熟。

进入新世纪,“地球村”每个角落的每个公民都不同程度地被卷入了经济一体化和全球化的浪潮。同时,人们清楚地意识到全球化不等于一元化。在多元文化并存的时代中,个人之间、社会全体之间、民族之间乃至国家之间,无不存在着文化差异甚至文化沟壑。培养对文化差异的敏感性,缩短文化距离,发展跨文化交际能力,已经成为新时代的迫切需求。由此,我们不难预见到跨文化交际研究会在 21 世纪被逐步推向高潮。

在关注国际学科发展趋势的同时,让我们把目光转向中国。虽然我国历史上早有注重语言与文化、语言与社会研究的传统,但是现代的跨文化交际研究在我国的起步还要追溯至上世

纪的 80 年代。当时随着国内学界对于语言学和文化研究的不断重视,在“文化热”和“反思热”的影响下,语言研究人文化成为新的热点,这无疑为跨文化交际研究的兴起奠定了基础。改革开放扩大了国际间的学术交往,外语界的学者和教师成为国内首先接触到跨文化交际研究的一批人,他们理所当然地成为了这一学科的研究主力。我们可以这么说:上世纪 80 年代是跨文化交际学诞生、成长和发展的关键十年。一方面,海外归来的学者把西方有关跨文化交际理论、研究方法和教学实践介绍和引进到中国;另一方面,国内研究者在学习和借鉴的同时,在继承前人成果的基础上,结合中国实际,多方位、多角度地探索和开发我国跨文化交际的学科外延,开创了初步繁荣的研究局面。

外语教师 and 对外汉语教师是我国跨文化交际研究领域的主力军。他们在教学的过程中认识到跨文化交际能力的培养应当成为外语教育的重要内容,外语教学必须与文化相结合。在上世纪 80 年代末,国内一部分外语院校首先推出了跨文化交际学课程。时至今日,我国已有几十所大学的外语院系开设了这门课程。

1995 年,首届中国跨文化交际国际研讨会在哈尔滨召开,来自世界 20 多个国家和地区的几百名学者进行了学术交流与探讨。中国跨文化交际研究会也在这次会议中正式成立——这标志着跨文化交际研究在中国迎来了一个新纪元。自学会成立以来,已定期组织了 6 次国际研讨会。同时有些院校也多次组织大型研讨会,广泛开展国内不同地区间和国际间的学术交流,跨文化交际研究得到了空前迅速的发展。

广大教师、语言学者们兼收并蓄,著书立说,撰写论文,编写教材。据不完全统计,目前出版的专著和教材多达几十本,发表的论文也有 2000 篇以上。他们研究和探讨的内容丰富多样,涵盖范围广泛;有些学者和教师的研究更是对西方学者的某些理论提出质疑,提出了自己的视角独特的观点。

由于学科性质所决定,跨文化交际研究比其他学科更需要不同文化间的交流。实际上,中国跨文化交际研究会已成为国际大家庭的一部分,并为推动跨文化交际研究在世界范围上的发展做出了应有的贡献。我们的研究会中有不少教师学者同时也是国际学会会员,他们或在国际学会组织和国际学刊中承担重要工作,或是经常受邀参加在海外举行的学术会议,在会上交流论文。不少论文受到国际学界的好评,并在国际学刊上发表。我国的跨文化交际研究学者也在国外出版他们的专著,传播中国在这一领域的研究成果。

回顾这 20 余年的学科发展,我们也应清楚地意识到前进路上存在着的诸多问题。首先,在理论研究方面,正如王宗炎先生所指出的“收集采购之功多,提炼转化之功少”,我们还没有形成具有中国文化特点的理论。William B. Gudykunst 教授也曾指出亚洲学者需要创建适合自己文化的交际理论。只有学习和借鉴而没有发展和改造,没有结合自己文化特点的理论,是不可能把跨文化交际研究建成一门适合中国国情的学科的。其次由于理论指导不足,我们的研究多集中在文化对比方面,对动态多变的交际过程的研究和探讨不够,在研究方法和研究内容上尚需要更多的探索和拓展,这些都影响了我们在这一领域的进一步发展。

在新的世纪,我们需要进一步开阔视野,发展我国的跨文化交际研究,推动此领域的学科

建设,加强此领域的教学和教材建设,以满足广大教师、研究生以及各方面读者的需要。上海外语教育出版社出于推动我国跨文化交际研究的考虑,决定推出“外教社跨文化交际丛书”。丛书既引进国外权威力作,也出版我国学者的著述,还有中外专家的合力之作。我国读者可以通过这套丛书学习和借鉴来自不同文化背景的学者的真知灼见,在领略我国学者和专家的新思维和新成果的同时,还可以欣赏各种文化交流的结晶。我们相信“外教社跨文化交际丛书”对于今后我国跨文化交际学的发展将会起到极为重要的作用。在此,我们代表丛书编委会对上海外语教育出版社的大力支持表示诚挚的谢意。

胡文仲

北京外国语大学

贾玉新

哈尔滨工业大学

2006年4月

——本书主要贡献之我见

本书以各种语境中的跨文化交际失败现象为例导入跨文化交际现象,使读者在了解跨文化交际学科之前就开始处于跨文化交际语境之中,从而产生一种身临其境的感觉。此时,读者可以直观例证中主人公如何以各自的思维方式、交际方式和价值观参与跨文化交际并产生了怎样的后果。接着作者对各种跨文化交际失败现象逐一进行分析,指出产生这些现象的症结所在,然后再对人们所陌生的跨文化交际学科作出定义。通过跨文化分析,读者会对产生跨文化困惑的原因豁然开朗,并对跨文化交际学科在多元文化社会中折射出的动力产生浓厚兴趣,不仅增强了跨文化意识,而且对培养跨文化能力也起到了事半功倍的作用。这些跨文化现象揭示了本书的主题,即文化对交际的影响与作用,也阐明了一个问题,那就是研究与探讨跨文化交际学科对跨文化交流与合作的必要性及其应用价值。

本书接着直入主题,提出关于跨文化交际起源的假设与理论,以及产生跨文化交际的最根本的原因,即不同的世界观、价值观、思维过程、风俗习惯、期望、交际风格、语言行为与非语言行为。这些感知文化差异贯穿于全书之中,读者可以借助于这些感知文化差异预感在不同场景中可能会出现的文化困惑与不确定性,以便对此进行适当的调适,以最终达到有效交际的目的。

文化内在层面是本书的核心部分,是作者提出感知文化差异的具体体现,也是研究跨文化交际学科的切入点。作者通过比较与分析,以求解释不同文化背景下人们所作所为的内在原因。有人把文化比作“洋葱”,认为要认识文化,就像要层层地剥去最外层的洋葱皮一样,这样才能看见里层的洋葱皮,也只有剥去里层的洋葱皮,最后才能看见其核心。也就是说,如果我们要了解人们为什么有这种行为,我们只有通过分析这些现象,才能发现反映这些行为的行为准则,也只有分析这些行为准则,才能最终理解决定这些行为准则的价值观念。我们可以借鉴“洋葱”比喻的研究手段,分析与研究各种语境中的跨文化现象。

作者在本书中将跨文化交际失误症结归结为感知文化差异,这是全书的主线。它包括文化差异、个性差异、人际关系差异。正是因为这些文化差异才使得跨文化交际者相互感到陌生,导致相互之间产生不确定性,从而无法产生有效的跨文化交际。全书以感知文化差异特征为核心,分析与阐述产生有效及无效跨文化交际结果的关键因素,并在本书的各章中提出培养跨文化交际能力的各项技能。

我以为,作者的主要贡献在于提出了跨文化交际模式。这一模式不仅扩展了跨文化交际的定义及感知文化差异的假设,而且还直观地描述了产生跨文化困惑的症结,认为感知文化差异对消除文化困惑和不确定性会产生动力。但面对困惑人们会采取一些解决文化差异的手段,而不同的手段也会导致不同的效果。作者认为,敌对、拒绝、思维定势等手段是无济于事的,为此作者提出了作为跨文化交际基础的第三文化概念。这一概念具有可调适性,它要求人们抛弃各自的偏见和判断标准,在双方共享的基础之上进行沟通,探索共同的目标与原则,以

达到有效跨文化交际的目的。这一跨文化交际模式框架让读者清晰地了解了跨文化交际的整个过程,看到跨文化交际失误的症结所在,跨文化交际中的第三文化概念对从事跨文化交际研究及教学具有现实意义。

作者在本书中也提出培养跨文化交际能力的构思,认为跨文化交际能力培养必须以第三文化框架作为交际双方的交际基础,而相关的知识与技能应是进行有效跨文化交际的保障。为此,他提出三点建议作为建立第三文化的基本因素:第一,对待他人的积极态度。比如,要有相信感、安全感、舒适感,以及减少恐惧感。缺乏这种积极的态度,就难以与他人进行沟通,交际调适与效率就会降低。第二,了解跨文化交际中所涉及的信念,即认知程度。如果交际双方对彼此产生不确定因素,对交际规则产生误解,并缺乏得体的交际策略,他们就无法进行有效交流。第三,跨文化行动,即行为程度。这些包括语言与非语言行为、生存技能以及新文化中的习俗和体制所规范的行为。这三种因素就组成了跨文化能力,这种恰当的情感态度、认知程度以及行为方式构成了跨文化交际有效性,而这种交际效果也只能在宽松的第三文化氛围中得以体现。

本书独特的部分在于对跨文化交际理论概念的阐述。作者将跨文化交际学科所涉及的理论概念逐一评述,并以相关的行为作为支撑,便于读者对理论概念的理解。作者所涉及的理论概念为:Hall 的单一时间取向和多项时间取向,认为时间能决定人们的行为;高语境文化与低语境文化,认为不同文化中的交际对其环境具有一定的依赖程度;Hofstede 的文化四维度概念,认为文化四维度能解释不同文化背景下人的交际行为;世界观与跨文化交际的关系,作者认为不同的世界观会对跨文化交际产生障碍,使交际双方难以彼此理解;价值观与跨文化交际的关系,认为价值观念是人们的行为准则、思维方式以及评介事物的规范,因此不同的价值观念使得跨文化交际者难以进行有效的跨文化交际。

本书的基本结构与主要内容介绍

全书分为五个部分:

第一部分 跨文化交际背景与介绍

第一章 跨文化交际概述

作者提出跨文化交际起源的假设与理论,以及产生跨文化交际障碍最根本的原因。他提出的感知文化差异贯穿于全书,同时作者也提出了跨文化交际模式,分析了产生跨文化困惑的症结所在;并提出以第三文化概念作为跨文化交际基础的构思,以达到有效跨文化交际的目的。

第二章 探索跨文化交际的基本原理

本章主要讨论两个问题:一是跨文化交际原理,并对感知文化差异作了较为深入的阐述;二是综述了跨文化交际学科的起源,并对跨文化交际学科的起源提出三点依据。

第二部分 文化与社会多元化实质的认识

第三章 文化体系要素

作者首先对文化的含义作了界定,阐述了文化对交际的影响,然后作者对文化要素作了详细的论述,提出文化要素的模式,并对文化的三个要素逐一作了阐述:文化核心部分、核心外层、最外层。

第四章 同一文化中的文化多元化:微观文化与跨文化交际

本章阐述两个问题:第一,理解社会感知及其对跨文化交际的影响。作者通过社会归类,确定他们的社会身份。这种社会归类方式便于人们根据不同对象选择交际方式;第二,发现影响交际的微观文化与文化多元化在任何一个文化中都有不同的群体,这些群体就形成了人们已感知的许多文化差异的来源,这种多元文化也就产生了跨文化交际行为。

第五章 文化内在层面

本章论述的文化内在层面是全书的核心部分,也是研究跨文化交际学科的切入点。作者通过比较与分析,以求解释不同文化背景下的人所作所为的内在动力。同时作者又分析了跨文化交际中的五个理论概念:第一,Hall 的单一时间取向和多项时间取向的理论,认为时间能决定人们的行为;第二,高语境文化与低语境文化,认为不同文化中的交际对其环境具有一定的依赖性;第三,Hofstede 的文化四维度概念,认为文化四维度概念能解释不同文化人的交际行为;第四,世界观与跨文化交际的关系,作者认为不同的世界观会对跨文化交际产生障碍;第五,价值观与跨文化交际的关系,作者认为不同的价值观念也能产生跨文化交际障碍。

第三部分 跨文化语言与非语言交际理解

第六章 语言多元化与跨文化交际

作者从四个方面对语言多元化与跨文化交际关系进行阐述:感知差异与语言的关系;语言除代表语音、句法和语句之外,还代表民族语言身份;与语言差异相关的因素;语言交际风格与语言文化关系。作者认为,研究文化也同样要研究语言的文化,因为语言能对人们的感知、行为与思维产生影响,它是人们民族身份的一个主要组成部分。

第七章 跨文化交际与非语言信息

在跨文化交际中,由非语言行为引起的误解屡见不鲜,因为同一个动作或行为会被不同文化背景的人理解为不同的信号或不同的信息;一种礼貌的行为会被视为失礼;一种得体的暗示也会被理解为冒犯或恶意的行为。在本章中作者分别对身势语、空间关系学、时间以及触觉与副语言等概念作了阐述。

第四部分 文化适应与交际有效性: 跨文化能力应用

第八章 文化适应

对任何到国外工作或生活的人来说,文化休克都是不可避免的,也是正常的现象。文化休克并非是一种精神上的疾病,而是对新环境的一种自然反应,或不适应的反应。本章对文化休克从三个方面进行了论述:第一,早期适应与经历文化休克;第二,长期文化适应;第三,返回母国与适应。

第九章 跨文化交际能力与跨文化有效性

跨文化交际能力指在跨文化语境中能产生有效跨文化交际结果的能力。作者认为,是跨文化能力因素产生跨文化有效性,而跨文化能力因素是指跨文化语境中与成功结果有关的技能与素质。以下三项结果与有效性有关:完成任务,适应新文化能力,建立健康的人际关系。为此作者提出三种跨文化有效性模式:第一模式称为立方体模式,说明与三项有效性结果有关的社会/心理能力指数和文化/情景能力指数;第二模式称为E模式,E代表三个有效性;第三模式代表如何达到三个有效性结果的操作过程。这三种模式都强调与三个有效性结果因素有关的能力。

第十章 跨文化交际与冲突

跨文化冲突是由不同的价值观、世界观、思维方式使交际双方产生心理对抗而产生的一种现象。不同文化背景的人只要在一起相处与共事,跨文化冲突就不可避免。本章论述三个问题:第一,跨文化交际冲突的根源是人与人之间的不同期望;第二,以交际方式解决跨文化冲突;第三,与文化价值观相互作用、工作环境中的文化价值观案例。

第五部分 跨文化交际产生社会影响的因素

第十一章 网络文化的社会影响与信息量

理解跨文化交际方法之一是了解信息传播的人际网络,通过这些信息渠道传播信息,建立人际关系,并在人际关系中产生影响。因此人们相信,网络文化在文化对沟通方面具有很大的影响力。本章主要讨论了相同性原则、跨文化可信度与网络文化、跨文化能力、舆论领导力与网络文化。

第十二章 传媒对跨文化交际影响的因素

本章综述大众传媒对文化与个人的影响,探索这些理论有助于人们理解大众传媒对社会的影响以及人们的思维与行动的交流调适方式;讨论大众传媒是如何对受众者形成说服力,最后改变人们的文化价值观念的;论述大众传媒作为具有文化特征的思维过程的塑造者的角色是如何形成的。

第十三章 跨文化交际、创新与实施计划中的变革

本章的主题是如何开发创新和跨文化变革策略,并提出两个理论观点:一个是传播理论,并提出策略变革的建议;另一个是组织发展与变革的概要。为此作者从四个方面进行了分析:第一,传播与创新研究的起源;第二,传播的要素与创新过程,认为必须具备五个因素:创新意识、渠道、时间、社会体系、产生效果;第三,个人创新与文化变革有关的因素;第四,团体和文化间的创新精神导致变革。

作者简介

卡利·赫·多德(Carley H. Dodd)美国阿比林市教会大学教授,研究生院院长,跨文化交际研究者,咨询师,教育家。已出版有关跨文化交际书籍 11 本,发表 110 余篇学术论文,并参与包括世界 500 强公司在内的 90 余家公司的咨询与培训工作。他曾任美国全国交流协会跨文化交际部主任,现任得克萨斯州研究生院协会会长,肯塔基州交流艺术协会主席。主要从事跨文化交际、交际学、文化案例研究等课程的教学与研究。

Preface

Intercultural communication is an exciting field of study in the many ways it explores cultural and group influence on communication. From the letters I have received and the meetings I have attended over the years inquiring about the earlier editions of this text, I have learned how experts from a variety of places and backgrounds use the intercultural communication principles contained in this text. It is rewarding to know of the contributions readers in turn are making to many people. Now in its fifth edition, this text represents an ongoing story of how people from diverse cultures communicate. In this edition you will find the usual updates on research and new concepts from the multiple areas associated with intercultural communication. We hope you like the changes in format, particularly the boxes within the text illustrating concepts discussed. We are also using endnotes for data references to aid in the flow of reading.

The examples and user-friendliness of the text continue to be positively evaluated by reviewers, students, and colleagues. They point to the communication concepts across cocultures along with the theories, principles, and skills needed for intercultural communication in macrocultures. When readers think of outcomes related to competency, preparation, and effectiveness, we hope they continue to turn to this text for those insights for themselves and their friends. To provide further insight into intercultural communication competencies, a number of models and self-evaluation scales are retained in relevant places in the chapters, in some cases, and in the appendix.

Finally, the central model for the book is employed throughout the text. The perception of difference or diversity motivates a drive toward intercultural competencies designed to create effectiveness in functional, intercultural communication. In dysfunctional, intercultural communication, the drive to deal with difference leads to distortion, withdrawal, hostility, alienation, and poor relationships. All this is explored in the text, but I think you will like the way the theme is carried in every chapter from the central, updated model in chapter 1.

Overall, this book explores cultural variability's influence in the communication process. This influence ranges widely. Consequently, this text covers a wide range of issues. The text attempts to blend faithfulness to research and insights from many other authors in a way that you can understand and use.

An instructor's manual is available, providing professors with a computer test bank, semester and quarterly daily syllabi, overviews, and numerous skills exercises. In this edition, like the last four editions, I have not hesitated to bring analogies, illustrations, and examples from my students as well as from research and consulting work that spans twenty-five years. This work has included field work in numerous countries and consultations with small and large groups including Fortune 500 organizations and private organizations. The data and experiences are broad and have taught me many lessons in my growth in attempting successful intercultural outcomes. Fortunately, I am still learning and look forward to exploring together these questions raised in the book. I hope you will observe a desire for cultural sensitivity, awakening, and empathy so badly needed when communicating in a culturally diverse world.

A number of people have been very helpful in developing various aspects of the book. Cecile Garmon, Richard Paine, Peggy Kirby, Diane Schwalm, and Gary Hughes uncovered a great deal of primary research for me in the first edition for which I am truly grateful. Reviewers of the first edition of the book in 1982 include Bill Gudykunst, Young Kim, Nemi Jain, and Jess Yoder. Second edition manuscript reviews were provided by Mara Adelman, Don Boggs, Carolyn Wilkins Fountainberry, Wallace Schmidt, and Andrew Wolvin. The reviewers for the third edition include Roger Conaway, Paul Lakey, Michael Prosser, and Curt Seimers. Thank you for the very helpful insights you provided and the specific suggestions you offered. The fourth edition reviewers and people with helpful comments include: Val Clark, Spokane Community College; Scherrie Foster, Minneapolis Community College; Janie Fritz, Duquesne University; Paul Frye, Trenton State College; and Sue Pendell, Colorado State University.

The fifth edition reviewers are Janie Harden Fritz, Duquesne University; Alan C. Harris, California State University, Northridge; Madeline M. Keaveney, California State University, Chico; Sara B. Pfaffenroth, County College of Morris; Carol S. Tan, State University of New York College at Brockport; and Fathi S. Yousef, California State University, Long Beach. Special thanks also goes to John Baldwin, Illinois State University for several contributions and points of feedback.

The staff at Brown and Benchmark have been fantastic. I appreciate their many hours of work and give special credit to Kassi Radomski and Michelle Kelley. I am sure there are others about whom I do not know whose tireless efforts contributed greatly. Also, I owe thanks to the staff and faculty at Abilene Christian University for their support and encouragement. Rachel Welborn has been a remarkable help in the last few days of detail work on the manuscript as well as for her computer graphics skills that she applied toward the model in chapter one.

I want to thank my parents, Carlysle (now deceased) and Leota Dodd, for the encouragement they have provided me all these years.

Most of all, I dedicate the book to my wife, Ada, who is my best friend and counselor, and to our children Jeremy, Matthew, Philip, and Jennifer. They sacrificed family time for me to complete this project and were noncomplaining cheerleaders throughout this project.

Carley H. Dodd
November, 1996

Brief Contents

Part One	Introduction and Background to Intercultural Communication 1
	1 Overview to Intercultural Communication 2
	2 Exploring Fundamental Axioms of Intercultural Communication 19
Part Two	Perceiving the Nature of Cultural and Social Diversity 33
	3 Elements of Cultural Systems 34
	4 Cultural Diversity Within Culture: Microcultures and Intercultural Communication 60
	5 Underlying Dimensions of Culture 86
Part Three	Understanding Intercultural Language and Nonverbal Communication 117
	6 Linguistic Diversity and Intercultural Communication 118
	7 Intercultural Communication and Nonverbal Messages 133
Part Four	Cultural Adaptation and Communication Effectiveness: Applying Intercultural Competencies 155
	8 Adapting to Culture 156
	9 Intercultural Communication Competencies Associated with Intercultural Effectiveness 172
	10 Intercultural Communication and Conflict 187
Part Five	Sources of Social Influence on Intercultural Communication 207
	11 Social Influence of Network Cultures and Information Flow 208
	12 Media as a Source of Influence on Intercultural Communication 236
	13 Intercultural Communication, Innovation, and Creating Planned Change 248
	Appendix
	Self-Report Assessment Applied to Intercultural Communication 264
	Glossary 273
	Index 283

Contents

Preface i

Part One

Introduction and Background to Intercultural Communication 1

Chapter 1

Overview to Intercultural Communication 2

Objectives 2

Defining Intercultural Communication 3

Presuppositions and Theory: The Genesis of Intercultural Encounters 5

A Model of Intercultural Communication 6

The Causes of Perceived Difference 8

Perceived Cultural Differences and the Drive for Certainty 9

Forming an Adaptive Third Culture C 9

Moving Toward Intercultural Effectiveness 11

Contexts for Intercultural Communication 12

Organization of the Text 15

Developing Skills in Preparing for Intercultural Communication 15

This Chapter in Perspective 16

Exercises 16

Endnotes 16

Chapter 2

Exploring Fundamental Axioms of Intercultural Communication 19

Objectives 19

Axioms Associated with Intercultural Communication 20

Intercultural Communication Assumes Perceived Cultural Difference 20

Intercultural Communication Relates to Content and Relationship 21

Communication Style Affects First Impressions 22

Intercultural Communication Involves Uncertainty Reduction 23

Culture and Communication Are Inseparable 25

Intercultural Effectiveness Is the Goal of Intercultural Communication 26

The Origins of Contemporary Intercultural Communication 26

Interaction with International Diversity 26

Interaction with Multicultural Diversity 27

Increasing an Academic Culture of Intercultural Communication 28

Developing Skills in Understanding Intercultural Communication Axioms 29

This Chapter in Perspective 30

Exercises 30

Endnotes 30

Part Two

Perceiving the Nature of Cultural and Social Diversity 33

Chapter 3

Elements of Cultural Systems 34

Objectives 34

Defining Culture and Its Influence on Communication 36

Elements of Culture 37

The Inner Core of Culture 38

Cultural Activities 41

Communication Patterns 45

Cultural Rules and Customs 48

Institutions Within Cultures 49

Economic Institutions 49

Family as Institution 50